

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 75 (1988)  
**Heft:** 9: Genua = Gênes = Genoa

**Artikel:** Mensch und Dinge, Schnittpunkte : Adolf Rading (1888-1957)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-57053>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

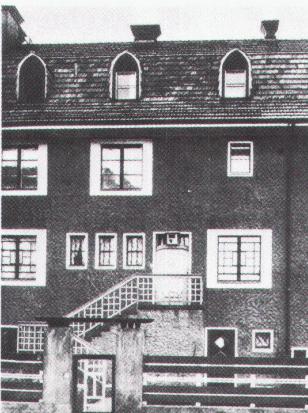
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mensch und Dinge, Schnittpunkte

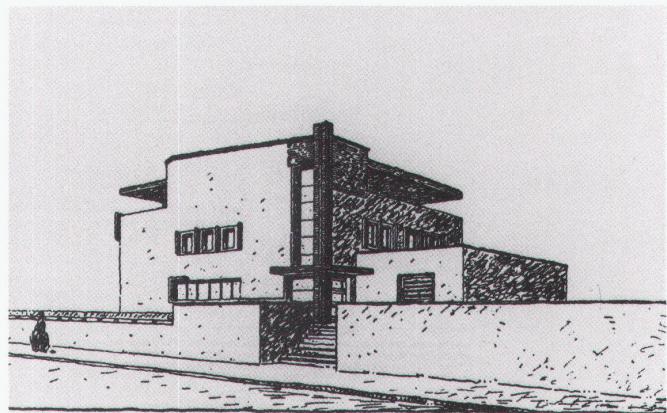
*Adolf Rading (1888–1957)*

Am 2. März 1888 wurde Adolf Rading in Berlin geboren, wo er nach dem Besuch des Gymnasiums in Berlin-Lichterfelde eine Maurerlehre absolvierte, die er mit der Gesellenprüfung abschloss. Er ergänzte diese erste berufliche Ausbildung, indem er die höhere Handelsschule besuchte, so dass er über fundierte Kenntnisse in den Bereichen Handwerk, Technik und Wirtschaft verfügte, die ideale Voraussetzungen für das anschließende Studium an der Städtischen Baugewerkschule in Berlin bildeten. 1911, 23-jährig, beendete er erfolgreich sein Studium und wurde Mitarbeiter im Büro des Architekten August Endell (1871–1925), dessen Vater, Karl Friedrich Endell (1843–1891), seit 1876 als Architekt im Ministerium für Öffentliche Arbeiten wirkte und zahlreiche Justizgebäude errichtet hatte; von seiner Hand stammen unter anderem die Gerichtsgebäude in Aachen, Koblenz, Köln und Frankfurt am Main sowie die Regierungsgebäude in Breslau, Danzig, Hildesheim, Münster und Potsdam.<sup>1</sup>

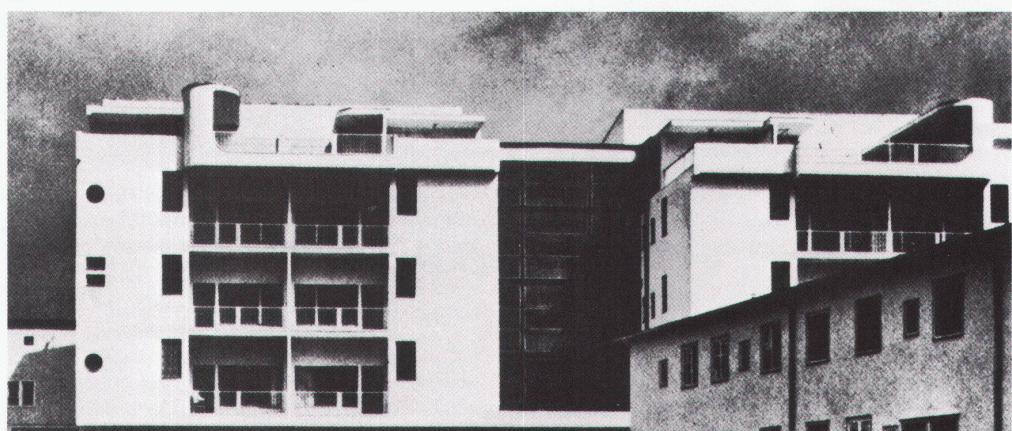
Mit dem Bau des Fotografenateliers «Elvira» durch seinen Sohn August Endell 1898 in München fanden erstmals die dekorativen Elemente des Jugendstils ihre Anwendung in der Baukunst, so dass dieses stilbildende Werk, das jedes Kunstschatzlexikon verzeichnet, «zuden wichtigsten Zeugnissen des deutschen Jugendstils gehörte – auf persönlichen Befehl Hitlers wurde das Relief, das eine einzigartige Leistung des Jugendstils darstellte, als typisch für die «Entartung der Kunst 1933 entfernt».<sup>2</sup> Für Rading, den jungen Architekten, bedeutete die Mitarbeit im Büro Endell eine ausgezeichnete Ausgangsbasis. Wie die meisten seiner Generation wurde er 1914 Soldat, und erst am Ende des Ersten Weltkriegs konnte er seine Arbeit als Architekt fortführen. 1919 arbeitete er bei Professor Peter Behrens und anschließend bei Albert Gessner (1868–1953), der die städtischen Miethäuserblocks in Charlottenburg (Mommesenstrasse, Niebuhrstrasse, Bismarckstrasse und Schillerstrasse) gebaut hatte, mit dessen Namen man – so Paul Zucker<sup>3</sup> – die Reformierung des städtischen Miethauses verband,



①



②



③

denn «durch die Anlehnung an die schlichte Art deutscher Kleinstädte, speziell Frankens und Thüringens, und unter Verzicht auf die Zerreisung der Fassadenfläche durch Balkon- und Erkerbauten kommt er zu einer geschlossenen und schlichten Form. Die Wirkung wird noch dort erhöht, wo er mehrere Häuser zu einer geschlossenen Gruppe zusammenfasst. Auch die starke Farbbegebung des Putzes, die für Norddeutschland ungewöhnlich ist, trägt zu der glücklichen Wirkung der Bauten im Strassenbild bei.»<sup>4</sup> Die Impulse, die Anregungen, die Rading hier erhielt, haben ihn nicht nur als Architekten massgeblich geformt, sondern Gessners theoretische Arbeiten<sup>5</sup> gaben auch den Anstoß, dass er Architektur mit sozialen Fragen verband, eine Thematik, die in seinen Beiträgen in den späten 20er Jahren immer wieder zum Ausdruck kam. Er verstand das Bauen nicht als «Baukunst», sondern als Architektur, die mit ihren Werken die Gesell-

schaft zur sozialen Demokratie entwickeln wollte.

Bereits 1918 trat August Endell die Nachfolge im Amt des Direktors der Staatlichen Akademie für Kunst und Kunstgewerbe in Breslau an, die bis dahin Professor Peter Poelzig geleitet hatte. Die frei werdende Lehrstelle für die Architekturklasse besetzte er im Oktober 1919 mit seinem früheren Mitarbeiter Adolf Rading, der 1923 zum etatmässigen Professor und Leiter der Klasse ernannt wurde.

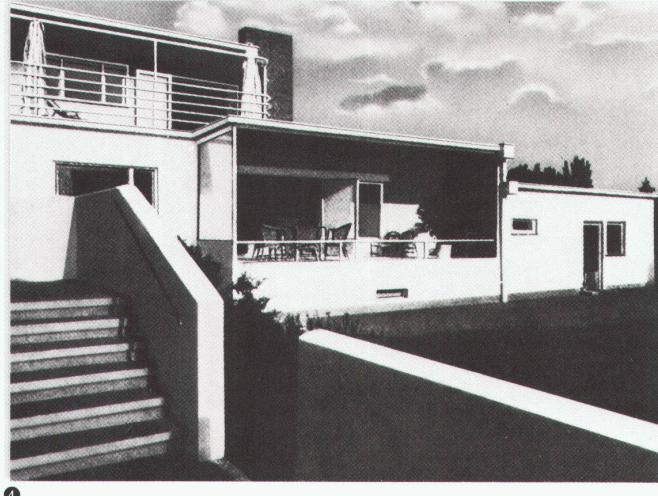
Am Beginn der 20er Jahre beginnt er in Breslau selbständig zu bauen. Seine ersten Bauten sind – infolge des grossen Wohnungsmangels – Reihenhäuser, die in ihrer Formensprache allerdings noch traditionell angelegt sind. Aber schon sein eigenes Wohnhaus in Breslau, 1921 errichtet, zeigt, wie weit er bereits das Gedankengut eines Adolf Loos für sich erschlossen hatte. Ohne Rahmung sind die Fenster in die geputzten Wandflächen eingeschnitten, wo-

bei der Bau von allen Gliederungsmitteln (Gesimsen, Pilastern etc.) befreit ist. Das Landhaus G., ein Entwurf aus dem Jahre 1924, belegt seine fortschreitende künstlerische Entwicklung, die er beim Umbau der Mohrenapotheke (1925, 1928) und im Bau des Hauses Dr. Kriebel (1927), dem Wohnhaus für die Werkbundausstellung «Die Wohnung», Stuttgart-Weissenhof (1927), dem «Apartment-Haus» der Werkbundsiedlung «Wohnung und Werkraum», Breslau (1929), seinem Wohnhaus in Berlin-Zehlendorf (1929) und dem Wohnhaus Dr. Raabe (1930) praktisch umsetzen kann. Neben seiner

① Hauserei an der Oranienstrasse in Breslau, 1922

② Landhaus G., Entwurf, 1924

③ «Apartment-Haus» der Werkbundsiedlung «Wohnung und Werkraum», Breslau 1929; Teilansicht von Westen



④

Professur gründete er 1927 mit Hans Scharoun ein gemeinsames Büro in Berlin; zugleich war er Vorsitzender des Bundes Deutscher Architekten Schlesiens, des Deutschen Normenausschusses für Berlin und Brandenburg, Mitglied des Deutschen Werkbundes, der Reichsforschungsgesellschaft für Wirtschaftlichkeit im Bau- und Wohnungswesen e.V., der Architektenvereinigung «Der Ring» und der International Federation of Housing and Town Planning, London. Nach der Machtübernahme der Nationalsozialisten emigrierte er 1933 nach Frankreich. Drei Jahre später ging er nach Palästina und arbeitete als freischaffender Architekt, bevor ihn 1943 die Stadt Haifa zum Stadtarchitekten ernannte, ein Amt, das er bis 1950 innehatte. Die Wohnhäuser, die er in Israel ausführte, sind zwar durchaus dem Neuen Bauen verpflichtet, jedoch wird seine Formensprache durch regionale, orientalische Elemente angereichert. 62jährig, siedelte er nach London über, nachdem 1950 die englische Verwaltung in Palästina aufgelöst worden war. Auch in England baute er weitere Wohnhäuser. Am 4. April 1957 starb Adolf Radings in London.

Adolf Radings Intuition und Verstand griffen in die Praxis und Theorie des Bauens stets bewegend und klarend ein. Es ging um den Zusammenhang des Funktionalen und Gestalterischen, eben darum, die aus dem Leben gewonnenen Einsichten ins Räumliche und Technische zu

**④**  
Haus Nr. 25 auf der Werkbundausstellung «Die Wohnung», Stuttgart-Weissenhof, 1927; Ansicht von der Gartenseite

übersetzen. Dabei waren für die Gestaltungweise Radings besonders bezeichnend seine Intensität im Erkennen und das Verwerten der Umweltbeziehungen, seine Aufgeschlossenheit für Ding und Mensch und für das Aufspüren entscheidender Schnittpunkte. Er bemühte sich um die rationale Erfassung der Wirklichkeit, die er immer wieder durchdachte und zu bewältigen trachtete – zugunsten eines auf Erfahrung und Denken gegründeten vorausschauenden Handelns, unbeeinflusst von Gefühlsansprüchen und Wunschbildern. Das war auch die Basis seiner Unterrichtsweise an der Breslauer Akademie. Er wollte keine dogmatische Information, sondern die Vermittlung lebensgestaltender Erkenntnisse, getragen von Vernunft, die bei ihm in all seinem Wirken präsent war.

Clemens Klemmer

#### Anmerkungen

- 1 Allgemeines Lexikon der Bildenden Künstler. Hrsg. Ulrich Thieme, 10. Band, Leipzig 1914, S. 514.
  - 2 Braun, Heinrich: Formen der Kunst. München 1969, S. 355.
  - 3 Zucker, Paul: Albert Gessner. In: Allgemeines Lexikon der Bildenden Künstler. Hrsg. Ulrich Thieme, 13. Band, Leipzig 1920.
  - 4 A.a.O., S. 497
  - 5 Gessner, Albert: Das deutsche Miethaus. München 1910. Daneben hatte Gessner die künstlerische Leitung des «Werkhauses» in Charlottenburg inne. Er baute nach dem Ersten Weltkrieg das Einküchenhaus in Berlin-Friedenau.
  - 6 Schriftenreihe der Akademie der Künste. Band 3, Berlin 1970
  - 7 A.a.O., S. 5
- Abbildungsnachweis:  
Alle Abbildungen sind dem Band 3 der Schriftenreihe der Akademie der Künste Berlin, 1970, entnommen.

## Fortsetzen eines Ortes

### Architekten:

Furter & Eppler, Wohlen  
Überbauungen «Isebähnli»  
(1987) und «Alte Bahnhofstrasse», Wohlen/Aargau  
(Siehe auch Werk-Material)

Nur noch punktuell im Ortsbild wirksam sind die Reste der prägenden Bauten aus der frühindustriellen Phase, aus der Zeit der «Strohmetropole» Wohlen. Eine eigene Tradition baulichen Liberalismus brachte immer wieder unorthodoxe Ensembles hervor, war aber später, in den Jahren des schnellen Wirtschaftswachstums und der Erfüllung der Forderungen eines reibungslosen Strassenverkehrs, auch verantwortlich für den Verlust der alten Struktur, ohne dass eine neue städtebauliche Idee ein Gegengewicht geschaffen hätte. Wohlen ist heute wieder Dorf noch Stadt.

Aus dem Studienauftrag eines privaten Bauherrn und Bauunternehmers an mehrere Architekten (Überbauung Isebähnli, 1983) und unabhängig davon drei Jahre später aus dem Wettbewerb eines andern privaten Bauherrn und Bauunternehmers (Überbauung Alte Bahnhofstrasse) gingen zwei Projekte hervor, in die wir versucht haben, gemeinsame städtebauliche Anliegen einzubringen. Während das erste Projekt soeben fertiggestellt wird und die Baueingabe für das zweite Projekt noch 1987 erfolgen soll, hoffen wir, Interesse zu wecken für einen weiteren Schritt, einen ersten Teil einer Gestaltung des Bereichs zwischen Post und Bahnhof.

Gemeinsam ist allen Schritten das selektive Anknüpfen an die jeweils vorhandene Struktur, der Versuch, diese Struktur weiterzuweben, um sie zu stärken.

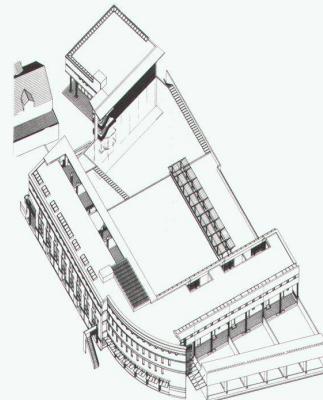
### Situation «Vor-Isebähnli» (Schema 0, Abb. 5)

Das Gebiet liegt peripher zum Dorfzentrum. Die Alte Bahnhofstrasse ist eine Einkaufsstrasse, die Tendenz zur Zentrumsbildung verstärkt sich durch die Ansiedlung der Post, deren Neubau 1983 bereits projektiert worden ist (Architekten Berger, Hofmann+Partner), und durch die steigende Bedeutung des Bahnhofs für das Dienstleistungszentrum der Region Freiamt.

Die Bebauung ist heterogen. Auf dem Grundstück der Überbau-



①



②

ung Isebähnli selber steht das Restaurant Isebähnli, ein Bauernhaus, Lagerschuppen, die unmittelbare Umgebung wird dominiert vom 7geschossigen Dennerblock, weiter finden sich eine bürgerliche Villa, eine Landbeiz, Scheunen, ein Hochhaus, neuere Wohn-/Geschäftsbauten verschiedener Art, teilweise mit eingeschossigen Sockelbauten.

Das Grundstück ist starken Verkehrsimmissionen ausgesetzt: Auf vier Seiten wird es von Straßen umgeben, wovon die Zentralstrasse regionale Hauptverkehrsader ist. Zone WG4, AZ = 0,65-0,77 (Areal-überbauung)

### Situation «Isebähnli» (Schema 1, Abb. 6)

Das Programm: Läden, Autoverkauf, Büros, Praxen, Eigentumswohnungen, gedeckte Parkplätze, Dancing als Ergänzung des alten oder neuen Restaurants Isebähnli.

Das bestehende Restaurant Isebähnli wird als freier Eckbau integriert. Damit entsteht eine Kopfsituation mit Gartenwirtschaft als öffentlicher Nutzung und Vermittlung des Übergangs der Baustile durch

**①**  
Ansicht von Nordosten

**②**  
Axonometrie